



Academia Argentina de Letras 1931-2012

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 30 - Diciembre 2012 (I)

www.aal.edu.ar

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop/>

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

Incorporado públicamente el académico Abel Posse



La Academia Argentina de Letras realizó la recepción pública del señor académico de número Abel Posse. El acto se efectuó en el Museo Nacional de Arte Decorativo, Palacio Errázuriz, Avenida del Libertador 1902, el jueves 22 de noviembre, a las 18.30.

La apertura del acto estuvo a cargo del presidente, académico Pedro Luis Barcia, quien pronunció su “Discurso de bienvenida”. Luego, el recipiendario, en su discurso de ingreso, disertó sobre el tema “Literatura en tiempos de crisis”.

[Lea el discurso del presidente Dr. Pedro Luis Barcia.](#)

Abel Posse fue elegido miembro de número de la Academia Argentina de Letras el 24 de mayo de 2012 para ocupar el sillón “Rafael Obligado”, en el cual lo precedieron Carlos Obligado, Luis Alfonso y Adolfo Pérez Zelaschi.

Su primer contacto significativo con la Academia fue en el año 2002, cuando recibió el Premio Literario Academia Argentina de Letras, género novela, por su obra *El inquietante día de la vida*.

- [Ver artículo en *La Nación*](#)



(En la imagen de la izquierda, Abel Posse recibiendo el diploma -que lo acredita como miembro de número- de parte del presidente Pedro Luis Barcia y la vicepresidenta Alicia Zorrilla)

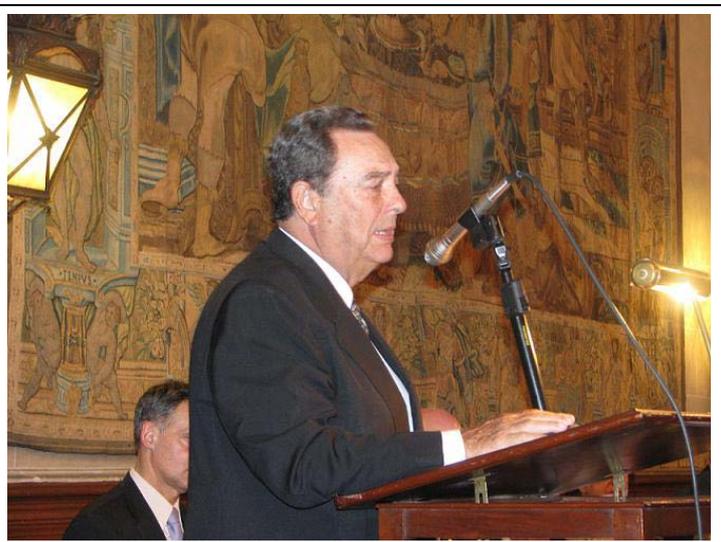
Abel Posse

Nació en Córdoba, Argentina, el 7 de enero de 1934. Cursó estudios primarios en el colegio La Salle y es egresado del Colegio Nacional de Buenos Aires. Se recibió de abogado en la Universidad de Buenos Aires, en 1958, e hizo un doctorado en la Universidad de la Sorbona, París, en 1959/1960.

Desde 1965 y hasta el 2004 ejerció diversos cargos diplomáticos en Moscú, Lima, Venecia, París e Israel.

Fue embajador de la Argentina en Checoslovaquia, República Checa, Perú, Dinamarca, la UNESCO (en París) y España. Fue ministro de Educación en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires en el 2009.

Es autor de numerosos trabajos de política internacional y estrategia. Dirigió la *Revista Argentina de Estudios Estratégicos*. Fue colaborador en los periódicos *La Nación* (Buenos Aires), *La Gaceta* (Tucumán), *ABC* (Madrid), *El Mundo* (Madrid), *El Nacional* (Caracas), *Uno más uno* (México) y *Excelsior* (México). Dictó numerosos cursos en universidades y centros culturales de Argentina, España y Francia.



Como Consejero Cultural en Francia creó la colección NADIR de poesía con catorce títulos dedicados a poetas argentinos en versión bilingüe.

Es autor de cinco ensayos y catorce novelas. Recibió distinciones como:

- Premio Internacional Rómulo Gallegos, por *Los perros del paraíso* (1987).
- Premio Internacional Extremadura-América 92 -instituido por la Comisión Española del V Centenario-, por *El largo atardecer del caminante* (1992).
- Premio Internacional Diana-Novedades, por *El viajero de Agartha* (México 1989).
- Faja de Honor, de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE), por *Los Bogavantes*.
- 3er. Premio Nacional de Literatura de Argentina, por *La boca del tigre*.
- Premio Municipal de Buenos Aires.
- Premio Esteban Echeverría.
- Premio de la SADE, René Bastianini (Buenos Aires, 1962).
- Premio del Instituto Literario y Cultural Hispánico de California (2007).
- Premio “Vocación de Oro”, de la Fundación El Libro, Lázara Grupo Editor.

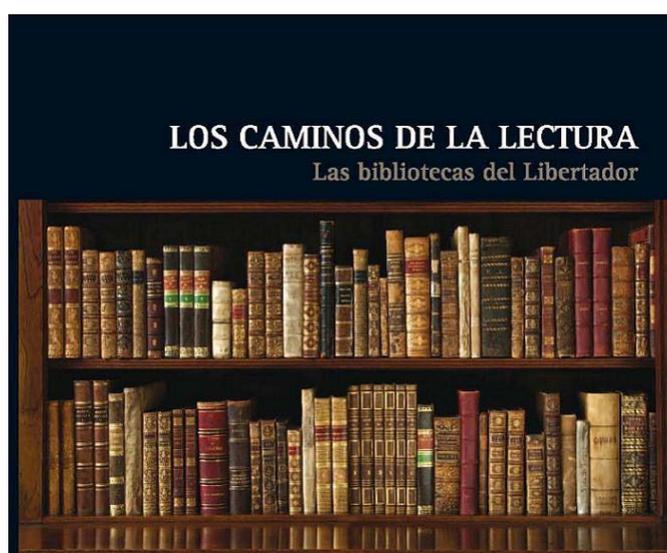
Fue jurado del Premio Internacional Rómulo Gallegos, del Premio Cervantes 1990 (España), del Reina Sofía de Poesía (España) y del Premio Emecé (Argentina).

Lo que vendrá

Presentación de *Los caminos de la lectura. Las bibliotecas del Libertador*, de Pedro Luis Barcia y María Adela Di Bucchianico

El martes 11 de diciembre a las 19.00, en el Salón “Leopoldo Lugones” de nuestra Academia (T. Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad Autónoma de Buenos Aires), la Fundación Autopistas del Sol, presentará la obra *Los caminos de la lectura. Las bibliotecas del Libertador*, exclusivamente para sus asociados. En el acto harán uso de la palabra el presidente de la Fundación, Ing. Marcelo Benaglia, y el presidente de la Academia Argentina de Letras, Pedro Luis Barcia, coautor de la obra.

Este libro, publicado por Autopistas del Sol, es producto de una investigación sobre las bibliotecas personales que San Martín ordenó, su condición de lector, las referencias a sus libros, su vocación fundacional de bibliotecas (Mendoza, Santiago y Lima), y otros aspectos vinculados a lo librario. El contenido de estas bibliotecas se ve ilustrado en este tomo con la reproducción de más de un cuarto de millar de portadas de las obras originales. Se constituye así en un aporte único, novedoso y modelo para otro trabajo de su especie.



La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no venderá ni distribuirá este título; estará a la venta en librerías

Presentación de una antología poética de Antonio Requeni

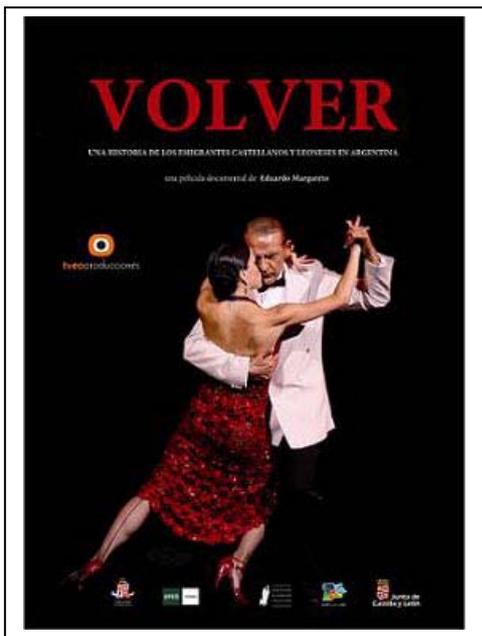


El lunes 10 de diciembre a las 18.30 se realizará en el Salón “Leopoldo Lugones” de la Academia Argentina de Letras (T. Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad Autónoma de Buenos Aires), la presentación de la antología *25 poetas argentinos contemporáneos, clásicos y neoclásicos*, recopilada por el académico de número Antonio Requeni. Organiza, junto con la AAL, la Fundación SALES.

El orden a seguir será: Palabras de apertura a cargo del presidente de la AAL, Pedro Luis Barcia; palabras del director de la Fundación SALES para la Ciencia y la Cultura, Arturo Prins; “Regreso a los clásicos”, disertación del académico Antonio Requeni; y, para finalizar, leerán poemas Ingrid Pelicori y Duilio Marzio.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no venderá ni distribuirá este título; estará a la venta en librerías

La Junta de Castilla y León en Argentina presenta un documental en la AAL



El jueves 13 de diciembre a las 18.00 se realizará en el Salón “Leopoldo Lugones” de la Academia Argentina de Letras (T. Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad Autónoma de Buenos Aires), el estreno de la película documental “Volver: Una historia de los emigrantes castellanos y leoneses en Argentina”, dirigida por Eduardo Margareto.

El acto es organizado por la Academia Argentina de Letras y la Federación de Sociedad Castellanas y Leonesas de Argentina. Los presidentes de ambas instituciones, Pedro Luis Barcia y Julia Hernando, respectivamente, hablarán durante el acto. Habrá música tradicional española con piano y cantante, reflexiones de disertantes sobre la experiencia de la migración española en Argentina, hablará el director Eduardo Margareto y se expondrá el documental. [Lea el programa completo del acto.](#)

La Junta de Castilla y León, según el Estatuto de Autonomía de Castilla y León, es el órgano de gobierno y administración de la Comunidad de Castilla y León y ejerce la función ejecutiva y la potestad reglamentaria. La función de la Junta es la de ejercer el gobierno y la administración de la Comunidad. La región de Castilla es conocida por ser la cuna del idioma español o castellano.

NOTICIAS ACADÉMICAS

Premio Literario “Academia Argentina de Letras” a Walter Cassara

En la sesión 1341, del 11 de octubre pasado, la Comisión asesora del Premio Literario “Academia Argentina de Letras”, género Ensayo (2009-2011), integrada por los académicos Noemí Ulla, Jorge Cruz y Rolando Costa Picazo, presentó al Cuerpo académico su informe sobre los candidatos para la edición 2012 de este premio.

La Comisión propuso a Walter Cassara por su obra *El oído del poema*, como candidato. El Cuerpo académico, luego de analizar el informe de la Comisión, votó por unanimidad al poeta y ensayista como ganador del galardón honorífico trienal.



Walter Cassara nació en Buenos Aires, Argentina, en 1971, donde cursó estudios de Filosofía y Letras en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Es poeta, narrador, traductor y crítico. Sus colaboraciones han aparecido en diferentes medios especializados de Argentina, como los suplementos culturales “Radar libros” del periódico *Página 12* y “ADN” de *La Nación*.

También publica artículos sobre literatura en el periódico *Tiempo Argentino* y las revistas literarias *Hablar de poesía* y *Diario de poesía*. Ha dictado talleres de escritura en el Centro Cultural Ricardo Rojas (UBA) y el Centro Cultural San Martín, ambos de la ciudad de Buenos Aires, entre otros.

Publicó *Juegos Apolíneos* (1998); *Rígida Nieve* (2000); *El paseo del ciclista* (2001); *Máquina de trinar* (2007) y *Nostalgia y otros poemas. Antología personal* (2011). Como traductor, junto a Daniel Camozzi, publicó *Canción de cuna* y otros poemas, de Joseph Brodsky (2009).

Su libro de ensayo *El oído del poema* (Bajo la luna, 2011), ha sido galardonado también con el Primer Premio del Fondo Nacional de las Artes, Argentina, 2010.

Por encontrarse Walter Cassara radicado en España, no habrá acto público de entrega del premio este año.

- [Ver artículo en *La Nación*](#)

Viaje del Presidente a Bahía Blanca



El 12 de noviembre, el presidente académico Pedro Luis Barcia viajó a Bahía Blanca, especialmente invitado por el Rotary Club Almafuerde y el Centro Naval de esa

ciudad. Cumplió un intensa agenda elaborada por ambas instituciones y coordinada por el CNIM don Jorge Chiatarrini, que obró como enlace permanente. Visitó, acompañado del Cap. R. Juan Fernando Pendino, al señor Intendente de la ciudad, al Consejo Deliberante, en una reunión encabezada por su Presidente y con la asistencia de los representantes de todos los partidos políticos, frente a quienes expuso acerca de la producción bibliográfica de la AAL referida a la identidad cultural de nuestro país. Luego, visitó al Rector y la Vicerrectora de la Universidad Nacional del Sur, a quien acompañaban el presidente y la vice de la Fundación Martínez Estrada, la Directora de la Escuela Normal y otras autoridades. En esta entrevista nuestro Presidente hizo entrega de una donación de libros con destino a la Biblioteca Central de la UNS. En la ocasión grabó una entrevista para Radio Universidad, y fue invitado a participar como expositor en las Primeras Jornadas de Radios Universitarias, que se realizarán en Bahía Blanca en el mes de abril del próximo año. Igualmente, las autoridades de la Fundación Martínez Estrada lo comprometieron para dictar, en el mes de septiembre, una conferencia en el “Tercer Congreso Internacional sobre vida y obra de Martínez Estrada”, con motivo de cumplirse el 80° aniversario de la aparición de *Radiografía de la pampa*.

Visitó luego el Instituto de Profesorado Juan XXIII, donde se entrevistó con su director, el P. José Juan Del Col, autor de un conocido *Diccionario español-latín* y grabó un video con una entrevista sobre la lengua y las redes sociales, que figura en el sitio institucional, y donó las tres entregas de la colección “La Academia y la lengua del Pueblo”, que el Centro Naval presentara en una caja de madera construida *ad hoc*.

Fue entrevistado, a lo largo de casi una hora, por el programa radial Bienvenidos. Por la tarde, dictó una conferencia sobre el tema “La identidad lingüística de los argentinos”, en el salón de actos de la centenaria Biblioteca “Bernardino Rivadavia”, a la que hizo entrega de otra de las cajas con la dicha Colección. La audiencia que llenó la sala contó con la presencia de las más altas autoridades de la Armada: los Almirantes Comandantes de Infantería de Marina, de la Flota de Mar y de la Aviación Naval, y Directores de las escuelas y docentes universitarios y alumnos representantes de 50 institutos de enseñanza superior y media. Luego fue agasajado en el Rotary Club.

[Vea en You Tube la entrevista](#) que le hicieron al Dr. Barcia en el Instituto de Profesorado Juan XXIII.



Distinción de Infantería de Marina al presidente Pedro Luis Barcia

El 14 de noviembre, el Presidente viajó a Puerto Belgrano, donde visitó la Escuela de Suboficiales de la Armado, recibido por su Director CN don Osvaldo Andrés Vernazza y recorrió las instalaciones de esta casa de estudios que dispone de las más

avanzadas técnicas de estudio y notables instalaciones. Hizo una visita guiada por el “Hércules”, luego recorrió el Museo Histórico, rico en testimonios de la gesta de Malvinas. Por la tarde, con motivo del 133° aniversario de Infantería de Marina, asistió a la ceremonia oficial en la Plaza de Armas, con toda la dotación militar presente. En esa formación, se le hizo entrega de una “Distinción por la notable trayectoria intelectual a quien fuera concripto de Infantería de Marina, en los años 1959-1960”. Le entregó el reconocimiento el Comandante de Infantería de Marina, Contralmirante de IM don Oscar Patricio González. Es la primera en su índole que se entrega. Luego, en una reunión con los almirantes, jefes y oficiales, el Presidente, Ac. Barcia, hizo uso de la palabra para agradecer la distinción y señalar que la entendía como un gesto oportuno y necesario, en esta sociedad confrontada en que vivimos, una forma de acercamiento fraternal entre el mundo de los civiles y la Marina, y expresó su deseo de que estas vías



de integración se multiplicaran en el futuro, para bien del país. Recordó, con orgullo, que cuando cumplió el servicio militar en la unidad de IM de Río Santiago, su jefe fue el entonces Tte. de Navío Carlos Alberto César Büsser, quien encabezaría, décadas más tarde, el desembarco memorable en las Islas Malvinas.

El diario *La Nueva Provincia* entrevistó al Ac. Barcia el día de su llegada a Bahía Blanca. [Lea la entrevista completa](#) en la que el Dr. Barcia se refirió, entre otros temas, al empleo de anglicismos en el habla diaria y la filtración en el lenguaje de voces procedentes de ámbitos populares.

Fundéu BBVA en la Argentina

fundéu BBVA

La Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) en la Argentina y la Academia Argentina de Letras ofrecen al lector una serie de “pastillas lingüísticas” en forma de recomendaciones idiomáticas sobre términos ligados a la actualidad argentina. Quienes deseen mejorar su nivel de calidad lingüística, pueden hacerlo accediendo al siguiente enlace: <http://www.letas.edu.ar/fundeu/>

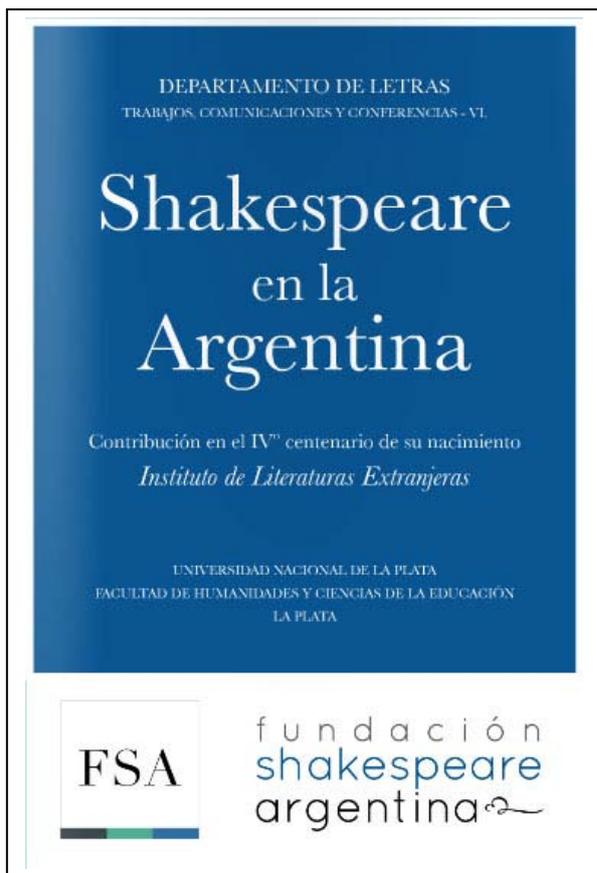
Los títulos de las últimas recomendaciones publicadas en esa sección de la página web de la AAL son los siguientes:

- “sin solución de continuidad” equivale a sin interrupción
- “jornada de puertas abiertas”, en minúscula
- “etc.” no va seguido de puntos suspensivos
- “cambio climático”, claves para una buena redacción
- “cifras dobles” en básquetbol, no “dobles figuras”
- Día Mundial de la Lucha contra el Sida, claves para una buena redacción
- “pese a que” y no “pese que”

- “porno blando”, mejor que “soft porno” o “porno soft”
- “metalífero” no es lo mismo que “metalero” o “metálico”
- “hat-trick” en español es “triplete”
- “viernes negro”, entrecomillado y en minúscula
- “tosferina” en una palabra, mejor que dos
- conflicto palestino-israelí, claves de redacción
- “clientelista” mejor que “clientelar”
- “guionizar” es un verbo adecuado en español
- “call center” tiene traducción

La Academia y los académicos, ayer y hoy

El libro *Shakespeare en la Argentina* de Pedro Luis Barcia, disponible en la web



La Fundación Shakespeare Argentina ha publicado en su página web el libro *Shakespeare en la Argentina*, generosamente compartido por el Dr. Barcia, presidente y académico de la AAL, con la institución cultural. El material digitalizado se encuentra en línea y disponible en el siguiente enlace al sitio de la Fundación en la red: <http://www.shakespeareargentina.org/FS/ediciones.html>

El libro *Shakespeare en la Argentina* fue publicado en 1966 por el Instituto de Literaturas Extranjeras de la Universidad Nacional de La Plata, perteneciente al Departamento de Letras de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de dicha universidad. Ofrece una visión de la acogida que en la Argentina se dio al genial dramaturgo y poeta inglés, y se publicó como una contribución en el IV Centenario de su nacimiento.

La [Fundación Shakespeare](#)

[Argentina](#) es una organización cultural sin fines de lucro dedicada a incrementar y profundizar el conocimiento, el goce, la apreciación y la difusión de la vida y obra de William Shakespeare en la República Argentina. Para conocer más acerca de las actividades de la fundación, acceda a este [enlace](#) a un artículo en “Hacer comunidad”, sitio web de la Fundación La Nación.

Premio “Divino Niño 2012” otorgado a Olga Fernández Latour de Botas

Este año el premio “Divino Niño 2012”, que entrega el Colegio Niño Jesús de Praga, fue otorgado a la académica Dra. Olga Fernández Latour de Botas, como reconocimiento a una de las máximas autoridades en los estudios folklóricos de nuestro país.

La entrega del premio se llevó a cabo el 31 de octubre durante la celebración de la IV Jornada Hernandiana del Bicentenario, organizada por el colegio parroquial, que se realizó en la Manzana de las Luces y que este año tuvo un motivo especial al

cumplirse el 140° aniversario de la primera edición de *El gaucho Martín Fierro*, de José Hernández.

Al recibir el premio, la Dra. Fernández Latour de Botas habló sobre historia y el presente de nuestro folklore, las raíces del *Martín Fierro* y su pervivencia a lo largo de los años.

El año pasado el galardón había sido entregado a Luis Landriscina por su labor cultural.

Más información haciendo clic [aquí](#) y [aquí](#).

Rafael Felipe Oteriño, en la última fecha del “Quinto Ciclo de Poesía y Música”

El académico correspondiente participó el jueves 6 de diciembre de la quinta fecha del “Quinto Ciclo de Poesía y Música” (edición 2012, con convocatoria nacional) que se llevó a cabo en la Casa de Salta, en la Ciudad de Buenos Aires, organizado por la Secretaría de Cultura de la Provincia de Salta y la Delegación Casa de Salta. Su participación fue como poeta en representación de la provincia de Buenos Aires junto con Jacobo Regen (Salta), Carlos Levy (Mendoza) y Diana Bellessi (Santa Fe), con Juan Falú (Tucumán) a cargo de la música.



El “Quinto Ciclo de Poesía y Música” es una actividad cultural que se realiza desde 2009 en Casa de Salta en Buenos Aires, con la participación de las figuras más representativas de la poesía y música de todo el país. En sus inicios reunió a los principales poetas y músicos salteños, en 2010 y 2011 se extendió la convocatoria a las distintas provincias del noroeste argentino y este año se extendió a todas las provincias del país. El motivo principal sigue siendo constituir en Buenos Aires un espacio de promoción cultural y federal estable, y estimular actividades culturales en conjunto con otras provincias que permitan y faciliten presentar el trabajo de nuestros poetas y músicos en Buenos Aires.

En su mayor convocatoria desde sus inicios, el programa 2012 reunió un total de 23 artistas, 18 poetas y 5 músicos de 18 provincias, en cinco fechas, las cuales se realizaron los días miércoles 24 de octubre, jueves 1° de noviembre, miércoles 14 de noviembre, jueves 22 de noviembre y jueves 6 de diciembre, en Casa de Salta. Entre los poetas convocados, estuvo el académico correspondiente de la AAL Aledo Luis Meloni, quien participó el 22 de noviembre con comunicación desde el Chaco.

Un recorrido musical y poético por la obra de Borges, con la voz de Santiago Kovadloff



El trío compuesto por el académico, filósofo y escritor Santiago Kovadloff y los músicos César Lerner y Marcelo Moguilevsky presentaron el 21 de noviembre el espectáculo “Lo que Borges nos contó”, un homenaje literario y musical a Jorge Luis Borges.

El espectáculo, con la lectura por parte de Kovadloff de textos de Borges y música interpretada por Lerner y Moguilevsky, se realizó en el Museo de Arte

Latinoamericano de Buenos Aires (Malba), como parte del ciclo cultural Experiencia ADN organizado este año por el diario *La Nación*.

[Más información.](#)

*** Horacio Reggini, veedor en elecciones educativas en San Luis**

El académico de número Horacio Reggini viajará del 10 al 14 de diciembre a San Luis, invitado por el Ministro de Educación de la provincia, Dr. Marcelo Sosa, para participar en carácter de veedor en el Concurso de Antecedentes, Méritos y Oposición para cubrir cargos jerárquicos de Directores, Vicedirectores y Regentes del Sistema Educativo Provincial.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

El español en Argentina y el mundo

El español José Manuel Caballero Bonald, Premio Cervantes 2012



El poeta, novelista y ensayista español se alzó con la edición 2012 del más importante reconocimiento literario de habla hispana: el Premio de Literatura en Lengua Castellana “Miguel de Cervantes”, concedido anualmente por el Ministerio de Cultura de España a propuesta de las academias de la lengua española y los ganadores en pasadas ediciones.

José Manuel Caballero Bonald, de 86 años, de padre cubano y madre francesa, desarrolló parte de su larga carrera literaria en América Latina, donde ejerció, entre otros cargos, el de profesor universitario en Bogotá, Colombia. El escritor contaba ya, entre otros reconocimientos, con el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana (2004), el Premio Nacional de las Letras Españolas (2005), el Premio Nacional de Poesía (España) (2006) y el Premio Internacional de Poesía Federico García Lorca (2009).

El premio, dotado con 125.000 euros (unos 162.000 dólares), le será entregado el 23 de abril del año próximo, fecha del aniversario de la muerte del autor de *El Quijote*, en la tradicional ceremonia en la Universidad de Alcalá de Henares –localidad madrileña en la que nació Miguel de Cervantes Saavedra- presidida por el rey de España.

El galardón cumplió así con una tradición por la cual es entregado alternativamente a escritores españoles y latinoamericanos. En 2011 recompensó al chileno Nicanor Parra.

Instituido en 1976, el premio está destinado a distinguir la obra global de un autor en lengua española cuya contribución al patrimonio cultural hispánico haya sido decisiva. Los argentinos que lo han recibido fueron Jorge Luis Borges (1979), Ernesto Sábato (1984), Adolfo Bioy Casares (1990) y Juan Gelman (2007).

- [Ver artículo en La Nación](#)
- [Ver artículo en AFP](#)
- [Ver artículo en El País](#)

Francisco Rodríguez Adrados, Premio Nacional de las Letras Españolas 2012

El filólogo y académico español -miembro correspondiente extranjero de la Academia Argentina de Letras- ha sido galardonado con el Premio Nacional de las Letras Españolas 2012. El Premio lo concede el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte del gobierno de España para distinguir el conjunto de la labor literaria de un autor español cuya obra esté considerada como parte integrante del conjunto de la literatura española actual escrita en cualquiera de las lenguas españolas.

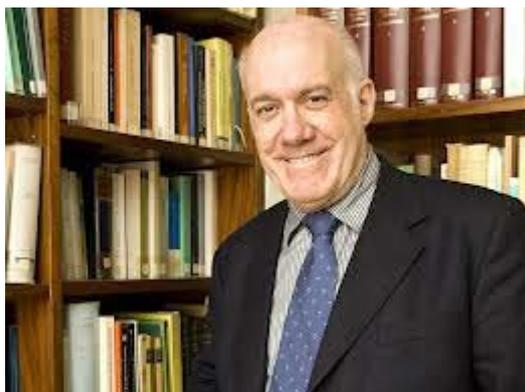


El jurado ha reconocido sus valiosas incursiones en el campo de la lingüística y, en particular, en el estudio del indoeuropeo y del sánscrito de su obra científica.

Para más información sobre el premio y el premiado, [ver artículo en el diario español *El Mundo*](#).

La Academia y los académicos en los medios

Alarma la cantidad de universitarios que no entienden lo que leen



Ver la entrevista que el diario *Infobae* le hizo al José Luis Moure, miembro de número de la AAL, en la que el doctor analiza el actual analfabetismo funcional que involucra a un alto nivel de los alumnos argentinos y el abandono en la escuela primaria y secundaria de la práctica exigente de la escritura y la lectura y en la que sentencia que “para los jóvenes de hoy el castellano académico es casi un idioma extranjero”:
<http://www.infobae.com/notas/682988-Alarma-la-cantidad-de-universitarios-que-no-entienden-lo-que-leen.html>



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: quincenal
ISSN 2250-8600